Porównanie tłumaczeń Hioba 34:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obraca się też w towarzystwie z czyniącymi nieprawość i chodzi z ludźmi bezbożnymi! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obraca się on w towarzystwie złoczyńców i zadaje się z ludźmi bezbożnymi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I który obraca się w towarzystwie czyniących nieprawość i chodzi z niegodziwcami? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A coby chodził w towarzystwie czyniących nieprawość; i przestawałby z ludźmi niepobożnymi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który chodzi z czyniącymi nieprawość i nakłada z mężami niezbożnymi? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | razem z grzesznymi chce kroczyć i z nieprawymi wspólną iść drogą? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który by tak się bratał ze złoczyńcami i obcował z bezbożnymi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | przechadza się w towarzystwie grzeszników i chodzi z ludźmi nieprawymi? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | iść chciałby z przestępcami i przebywać wśród przewrotnych? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obcuje ze złoczyńcami, i przestaje z ludźmi bezbożnymi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | не згрішивши, ані не бувши безбожним, чи не приставши до дороги з тими, що чинять беззаконня, щоб піти з беззаконними? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Który by chodził w towarzystwie ze złoczyńcami i obcował z niegodziwymi ludźmi? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, jest on na drodze do przestawania z krzywdzicielami oraz do chodzenia z męża mi niegodziwymi. |